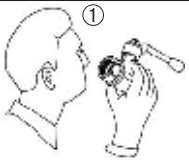
ШАРОВЫЕ КРАНЫ СЕРИИ T12/T11/T16/T17/T12CR/T11CR

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ: Корпус состоит из двух частей (**1-2**); полнопроходной шар (**3**); заменяемый шток (**5**); регулируемый железный винт (**8**), безопасная ручка (**9**); блокируемая гайка (**10**); уплотнительная прокладка шара с коническими кольцами PTFE (**4**); уплотнительная прокладка штока PTFE (**7**); антифрикционных кольцо PTFE(**6**).
Поставляются с внутренней резьбой DN 1/4"-DN 4".
МАТЕРИАЛЫ: Корпус, шар, резьбовые соединения и металлические элементы:Серия T12/T11/T16 Латунь по EN 12165 CW617N, **СерияT12CR/T11CR** Латунь EN 12165 CW602N, **Уплотнительные прокладки шара:** PTFE; **Уплотнительные прокладки штока серии T12/T12CR**: PTFE. **Уплотнительные прокладки штока серии T11/T11CR**: FPM. **Уплотнительные прокладки штока серии T16/T17:** HNBR. **Ручка:** Серия T12/T16 **Алюминий** EN AB-46100,**Серия T11/T11CR/T17** прочная сталь.
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: Шаровые краны серии T12/T11/T16/T17 применяются в системах отопления, водоснабжения, санитарно-технических системах,пневматических системах, нефтепроводах, в распределительных сетях бензина и других углеводородов, в паровых системах и с любыми неагрессивными жидкостями. Диапазон рабочих характеристик:
Максимальное рабочее давление и температура: предел рабочего давления от 58 бар до 18 бар при температуре от -20 ° C до +150° C (см. диаграмму).
ЭКСПЛУАТАЦИЯ: Шаровые краны серии T12/T11/T16/T17 предназначены для перекрытия потока, не для регулирования расхода. Запорная функция осуществляется поворотом ручки (**9**) на 90 ° по часовой стрелке, открытие крана осуществляется поворотом ручки (**9**) против часовой стрелки на 90 °. Совершая поворот, ручка заставляет шток (**5**), взаимодействовать с шаром (**3**), через уплотнительную прокладку PTFE (**4**). Положение ручки (**9**) показывает направление потока, параллельно корпусу: "открыт"; перпендикулярно корпусу: "закрыт". Примечание: во избежании гидравлического удара не переключайте кран резко из положения "открыт" в положение "закрыт". Держите кран вдали от источников тепла, это может нарушить плавность хода.
УСТАНОВКА: убедитесь, что материалы и компоненты из которых изготовлен продукт подходят для вашей системы. Для этого воспользуйтесь каталогом продукции(также доступном на сайте www.cimberio.com) и техническими данными.

BALL VALVES SERIES T12/T11/T16/T17/T12CR/T11CR

MAIN FEATURES: Two-piece body (**1-2**); linear fullway ball (**3**); replaceable stem (**5**); adjustable gland screw (**8**); safety handle (**9**); self-locking nut (**10**); ball gasket with conical rings of PTFE (**4**); PTFE stem gasket (**7**); antifriction ring of PTFE (**6**). Available from DN 1/4" to DN 4".
MATERIALS: Body, ball, screwed ends and metal components: Series T12/T11/T16 Brass EN 12165 CW617N, **Series T12CR/T11CR** Brass EN 12165 CW602N; **Ball gaskets:** PTFE; **Stem gaskets series T12/T12CR:** PTFE. **Stem gaskets series T11/T11CR:** FPM. **Stem gaskets series T16/T17:** HNBR. **Handle: Series T12/T16** Aluminium EN AB-46100, **Series 11/T11CR/T17** Dacromet rugged steel.
SERVICE RECOMMENDATIONS: Ball valves series T12/T11/T16/T17 can be used for heating, waterworks, sanitary systems, plumbing services, pneumatic systems, oil pipelines, gasoline and other hydrocarbons networks, steam and with every non aggressive fluid. Working limits are as follows:
Maximum operating pressure and temperature: working limit at 58 bar to 18 bar with a temperature at -20°C to +150°C (see diagram).
OPERATION: Ball valves series T12/T11/T16/T17 are used to intercept fluids, never to regulate flow. Shut-off is accomplished with a 90° clockwise handle turn (**9**), opening-up is accomplished with a 90° anticlockwise handle turn (**9**). By turning, the handle makes the stem (**5**), connected to the ball (**3**), rotate on the PTFE gaskets (**4**). Handle position (**9**) shows flow direction, parallel to the body: "open"; perpendicular to the body: "closed". **NOTE**: no valve should ever be abruptly driven into an "open" or "closed" position if water hammer is to be avoided. Keep valve away from sources of heat which could upset smooth running.
INSTALLATION: Make sure product materials and features are suitable for system scope. Consult the product catalogue (also available online at www.cimberio.com) and product data sheets before choosing.

Перед установкой осмотрите резьбу крана на предмет загрязнений. Грязь может повредить прокладку крана и вызвать протечку.

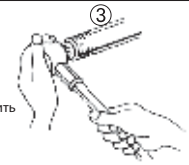


Before installation, inspect valve threads for dirt. Dirt can damage gasket surface and cause leaking.

Прочистите трубы перед использованием. Окалина и грязь в трубах часто являются причиной протечки кранов.

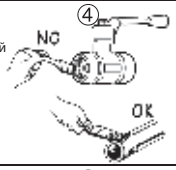
Clean out pipe before use. Pipe scale and dirt are often the cause of leaking valves.

Удалить все заусенцы на концах трубы после нарезки резьбы. Заусенцы могут нарушить герметичность соединения.



Remove all burrs from pipe ends after threading. Burrs can hinder tightness.

Нанесите уплотнительный материал по резобовому соединению трубы, не затрагивая резьбу крана.

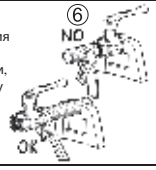


Distribute sealing material on pipe threads only, not on valve threads.

При монтаже используйте гаечный ключ, прикладывая необходимые усилия только на конце крана ближе к трубе. Это поможет получить более прочное соединение и избежать возможных повреждений корпуса крана.

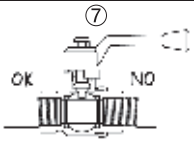
For assembly purposes, use a spanner, not a pipe wrench, by applying necessary working torque only on the valve end nearest the pipe. This helps get a firmer grip and avoid potential damages to the valve body.

Для предотвращения деформации и повреждения рабочих элементов, не зажимайте кран тисками, просто зафиксируйте трубу и прикрутите кран на место.

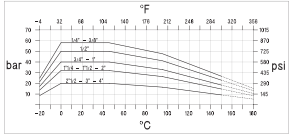


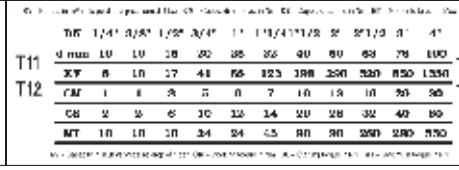
To prevent distortion and damage to working parts, do not put valve into vice on assembly bench but keep pipe fixed instead and screw valve into place.

Трубная резьба не должна быть больше, чем рабочая резьба любого крана.



Pipe threading should not be longer than the working threads of any valve.





ПРИМЕЧАНИЕ: Перед любым обслуживанием крана, убедитесь, что система не работает и не находится под давлением.
ОБСЛУЖИВАНИЕ: Как правило шаровые краны не нуждаются в специализированном обслуживании. Для бесперебойной работы оборудования, желательно придерживаться следующих инструкций:**A**-чтобы избежать повреждения прокладки (**4**) никогда не используйте шаровые краны для регулирования потока, только для его перекрытия; **B**-чтобы предотвратить появления известковых отложений, которые нарушат нормальное функционирование клапана, проведите полный рабочий цикл крана хотя бы раз в 3 месяца; - затяните железный винт. **C**-при наличии протечки штока (**5**), отвинтите гайку (**10**),снимите ручку (**9**), закрепите винт (**8**). Если протечка продолжается, снимите винт (**8**) и проверьте уплотнительную PTFE прокладку штока (**7**) и уплотнительное антифрикционное PTFE кольцо (**6**), при необходимости замените прокладки. **ГАРАНТИЯ:** Вся продукция Cimberio имеет гарантию в течение пяти лет при правильном использовании в соответствии с вышеприведенными техническими условиями.

NOTE: Before having any valve serviced, make sure the system is not running or being pressurised.
MAINTENANCE: No specific servicing is generally required for ball valves. For a smooth running, it is advisable to keep to the following: **A**- never use ball valves to regulate flow, but to intercept fluids only if damages to gaskets (**4**) are to be avoided; **B**- fully operate the valve at least once every 3 months to prevent limestone deposits which would upset smooth running; - tighten the gland screw. **C**- when leaking from the stem (**5**), unscrew the nut (**10**), remove the handle (**9**), fasten the gland screw (**8**). If leaking continues, take off the gland screw (**8**) and check the PTFE stem gaskets (**7**) and the PTFE antifriction ring (**6**), if necessary, proceed to replace them.
WARRANTY: All Cimberio products are guaranteed for five years when correctly used in accordance with the above provided technical data.

I0000000137 10/2013- REV.0